

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1977-1978****SESSION DE 1977-1978**

13 JULI 1978

13 JUILLET 1978

Ontwerp van wet tot economische heroriëntering**Projet de loi de réorientation économique**AMENDEMENTEN
VAN DE HEER PERINAMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. PERIN

ART. 114

ART. 114

Dit artikel te vervangen als volgt :

Dans cet article, remplacer les mots : « Le Roi prendra les mesures nécessaires pour la coordination de » par :

« De Koning coördineert de wet van 2 april 1962, de wet van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, de wet van 30 december 1970, de wet van 30 maart 1976 en deze wet, met toepassing van de artikelen 6 en 77 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten. »

« Le Roi, en appliquant les articles 6 et 77 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, coordonne ».

*Verantwoording**Justification*

In artikel 114 behoort dezelfde gang van zaken te worden gevolgd als in het gewijzigde artikel 152, met gebruikmaking van de diensten van het Coördinatiebureau van de Raad van State.

Il convient d'utiliser à l'article 114 la même procédure de coordination qu'à l'article 152 amendé, en utilisant les services du Bureau de coordination du Conseil d'Etat.

ART. 152 (nieuw)

ART. 152 (nouveau)

In § 1 van dit artikel, na het woord « kan », in te voegen de woorden « met toepassing van de artikelen 6 en 77 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten ».

Au § 1^{er} de cet article, après le mot « peut » insérer les mots : « en appliquant les articles 6 et 77 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois ».

R. A 11162*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

415 (1977-1978) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 12 : Amendementen.

N° 13 : Voorstel van resolutie.

N° 14 tot 20 : Amendementen.

R. A 11162*Voir :***Documents du Sénat :**

415 (1977-1978) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 12 : Amendements.

N° 13 : Proposition de résolution.

N° 14 à 20 : Amendements.

Verantwoording

De coördinatie kan veranderingen in de redactie van de tekst noodzakelijk maken. Maar die nieuwe redactie mag dan ook niet de minste wijziging brengen in de zin van de woorden en hun juridische opvatting. Het is het beste deze taak op te dragen aan het Coördinatiebureau van de Raad van State, in plaats van ze over te laten aan de diensten van de verschillende departementen, die minder goed gewapend zijn om dit moeilijke werk te verrichten.

Het amendement bedoelt die procedure verplicht te stellen.

Justification

La cordination peut impliquer des changements nécessaires dans la rédaction des textes. Mais cette nouvelle rédaction ne peut en aucun cas modifier, même tant soit peu, le sens des mots et leur portée juridique. Il est opportun de confier cette tâche au bureau de coordination du Conseil d'Etat et d'en décharger les services des divers départements moins bien armés pour accomplir ce travail délicat.

L'amendement a pour but de rendre cette procédure obligatoire pour le Gouvernement.

F. PERIN.